

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

## OKRĘG SZKOLNY FILADELFII

Szkoła/School \_\_\_\_\_

Adres/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Telefon/Telephone \_\_\_\_\_

Uczeń/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

Rodzic/Parent \_\_\_\_\_

Data/Date \_\_\_\_\_

Szanowni rodzice/opiekunowie:

W załączeniu znajduje się świadectwo szkolne Państwa dziecka za okres \_\_\_\_\_ **okres oceny/Marking Period** w roku \_\_\_\_\_ **rok akademicki/Academic Year**. Prosimy o bardzo dokładne zapoznanie się ze świadectwem.

**Nauczyciele uczniów, którzy są „zagrożeni” będą się kontaktować z rodzicami w ciągu następnych dni w celu ustalenia terminu rozmowy telefonicznej lub spotkania osobistego w czasie dogodnym zarówno dla rodziców, jak i nauczycieli.**

Wszyscy rodzice są zachęceni do kontaktu z nauczycielem dziecka w celu omówienia postępu dziecka do tego czasu.

Dziękujemy za bycie partnerem w edukacji Państwa dziecka.

Z poważaniem,

\_\_\_\_\_  
Dyrektor/Principal

**Uwagi do oceny pracy ucznia klas 4-8**  
**Grades 4-8 Report Card Comments**

(Rodzic: Zaznaczone pozycje (✓) opisują Pana/Pani dziecko)  
 Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Szkoła/School \_\_\_\_\_

Nauczyciel/Teacher \_\_\_\_\_

Rodzic/Parent \_\_\_\_\_

Uczeń/Student \_\_\_\_\_ Nr ident. \_\_\_\_\_

<b>Comments</b>		<b>Uwagi</b>
<b><i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i></b>		<b><i>Kształtowanie charakteru i model zachowań (pozytywne)</i></b>
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>Jest sumienny(-a) i ciężko pracuje</i>
<i>Follows directions</i>		<i>Słucha poleceń</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Współpracuje z innymi</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Odpowiednio wykorzystuje czas i jest zorganizowany(-a)</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Jest konsekwentny(-a) w swoich wysiłkach</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Przestrzega zasad obowiązujących w szkole i klasie</i>
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Przyjmuje odpowiedzialność</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Szanuje prawa i uczucia innych</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>Daje pozytywny przykład reszcie klasy</i>
<i>Is polite and courteous</i>		<i>Jest miły(-a) i uprzejmy(-a)</i>
<i>Manages own behavior</i>		<i>Panuje nad swoim zachowaniem</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>Dobrze współpracuje z partnerem i/lub grupą</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Odpowiednio rozwiązuje konflikty</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Wykazuje się umiejętnościami przywódczymi</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Pomocny(-a) w rozwiązywaniu konfliktów</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Szanuje różnorodność innych uczniów</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Pomocny(-a) w stosunku do kolegów i koleżanek z klasy i innych osób</i>
<i>Makes friends readily</i>		<i>Chętnie nawiązuje nowe znajomości</i>
<b><i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i></b>		<b><i>Kształtowanie charakteru i model zachowań (negatywne)</i></b>
<i>Does not get along with peers</i>		<i>Nie jest w dobrych stosunkach z rówieśnikami</i>
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Nie szanuje innych</i>

<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>Konieczna poprawa nastawienia</i>
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Nie nosi mundurka szkolnego</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Rozwiązuje konflikty w nieodpowiedni sposób</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>Musi nauczyć się kontrolować swoje zachowanie</i>
<i>Excessive lateness</i>		<i>Zbyt dużo spóźnień</i>
<i>Excessive absences</i>		<i>Zbyt dużo nieobecności</i>
<i>Inattentive-89</i>		<i>Nieuważny(-a)-89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>Nie współpracuje dobrze w grupie</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>Traci czas, nie koncentruje się na zadaniu</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Zakłóca zajęcia</i>
<b><i>Academic Performance (Positive)</i></b>		<b><i>Wyniki w nauce (pozytywne)</i></b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Doskonale radzi sobie z wysiłkiem, skupieniem uwagi i przygotowaniem się do zajęć</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Wykonuje pracę wysokiej jakości</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Przemyśliwuje sprawy i podaje powody swoich opinii</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Ma bogatą wyobraźnię, dużo pomysłów, myśli o sposobach rozwiązywania problemów</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Uczestniczy w dyskusjach w przemyślany sposób</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Uczy się w świadomy sposób i chętnie przyjmuje nowe pomysły</i>
<b><i>Academic Performance(Negative)</i></b>		<b><i>Wyniki w nauce (negatywne)</i></b>
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>Zadania są czasami niekompletne</i>
<i>Low test grades</i>		<i>Niskie oceny ze sprawdzianów</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Trudności z wykonywaniem pisemnych poleceń</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Trudności z wykonywaniem ustnych poleceń</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>Nie nadrabia zaległości związanych z nieobecnością</i>
<i>Assignments missing</i>		<i>Brakujące zadania</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Brakujące prace domowe</i>
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>Ma trudności z czytaniem ze zrozumieniem</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>Nie przynosi do szkoły zeszytów lub przyborów szkolnych</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>Ma trudności z czytaniem nieznanymi wyrazami</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Konieczna poprawa umiejętności matematycznych</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Ma braki w podstawowych umiejętnościach</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Zadania są niekompletne lub nie oddaje ich wcale</i>
<b><i>Progress</i></b>		<b><i>Postęp</i></b>
<i>Commendable progress</i>		<i>Postęp godny pochwały</i>

<i>Shows improvement in work</i>		<i>Wykazuje postęp w pracy</i>
<b>ESOL or Special Education related issues</b>		<b>Program ESOL (Język angielski dla obcokrajowców) lub kwestie związane z nauczaniem specjalnym</b>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Ocena oparta na dostosowaniu wymagań zgodnie z programem dostosowanym do indywidualnych możliwości ucznia (IEP)</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Dodatkowe zajęcia/wsparcie zapewniane przez nauczyciela opiekującego się salą zajęć wyrównawczych</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Ocena jest oparta na poziomie odpowiednio dostosowanych zajęć</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Brak ocen z powodu późnego przyjęcia do szkoły</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Brak oceny ze względu na status początkującego w programie ESOL</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Brak ocen z powodów zdrowotnych</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Uczeń pobiera naukę w obu językach programu dwujęzycznego</i>
<b><i>Intervention</i></b>		<b><i>Interwencja</i></b>
<i>Parent conference requested</i>		<i>Poproszono o naradę z rodzicami</i>
<b>Dodatkowe uwagi/Additional Note</b>		